



## VABILO

Oddelek za prevodoslovje Filozofske fakultete Maribor vas vabi na okroglo mizo

# Nemški jezik in študij prevajalstva kot izziv in priložnost

Na slovenskih univerzah zadnja leta beležimo upad zanimanja za nemščino na prevajalskih študijskih programih. Ker sta Nemčija in Avstrija med najpomembnejšimi zunanjetrgovinskimi partnericami Slovenije, hkrati pa na slovenskem trgu povpraševanje po kakovostnih prevajalskih, tolmaških in drugih jezikovnih storitvah v nemško-slovenski jezikovni kombinaciji že presega ponudbo, se zastavlja več vprašanj: Zakaj je študij nemščine postal manj privlačen? Kako pomemben je nemški jezik za gospodarsko sodelovanje Slovenije z nemško govorečimi državami? Kako na položaj nemščine vplivata strojno prevajanje in angleščina kot *lingua franca*? Kaj so izzivi in priložnosti za diplomante prevajalstva z nemško-slovensko jezikovno kombinacijo? Kako mlade navdušiti za nemščino?

O tovrstnih vprašanjih bomo razpravljali z naslednjimi sogovorniki:

- **Eva-Ricarda Willems**, stalna namestnica veleposlanice in vodja oddelka za gospodarstvo na veleposlaništvu Zvezne republike Nemčije v Sloveniji
- **Sonja Reiser-Weinzettl**, svetovalka veleposlaništva Republike Avstrije v Sloveniji in direktorica Avstrijskega kulturnega foruma Ljubljana
- **Neja Morato Štucin**, Slovensko-nemška gospodarska zbornica
- **Andreja Pignar Tomanič**, prevajalka, konferenčna in sodna tolmačka v svobodnem poklicu
- **Dr. Amalija Maček**, konferenčna tolmačka in prevajalka, Filozofska fakulteta UL
- **Dr. Brigita Kacjan**, predmetna didaktičarka za nemški jezik, Filozofska fakulteta UM
- **Dr. phil. (R. Avstrija) Aleksandra Nuč Blažič**, konferenčna tolmačka in prevajalka, Filozofska fakulteta UM

Moderator: Dr. Simon Zupan

Okrogla miza bo potekala v sredo, 6. marca 2024, ob 14. uri na Filozofski fakulteti v Mariboru (Koroška cesta 160) v Amfiteatru dr. Vladimirja Bračiča. Pogovor v slovenskem in nemškem jeziku bo simultano tolmačen (tolmača: Tomaž Dietinger in Jernej Lorber).

Udeležence prosimo, da se prijavijo [tukaj](#).

Vljudno vabljeni!



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta



## EINLADUNG

der Abteilung für Translationsswissenschaft der Philosophischen Fakultät Maribor zum Runden Tisch mit dem Titel

# Die deutsche Sprache und das Übersetzer- und Dolmetscherstudium als Herausforderung und Chance

In den letzten Jahren ging an den slowenischen Universitäten das Interesse für die deutsche Sprache in den Übersetzungsstudiengängen zurück. Da Deutschland und Österreich zu den wichtigsten Außenhandelspartnern Sloweniens gehören und gleichzeitig die Nachfrage nach qualitativ hochwertigen Übersetzungen, Dolmetschungen und anderen Sprachdienstleistungen in der deutsch-slowenischen Sprachkombination das Angebot auf dem slowenischen Markt bereits übersteigt, stellen sich mehrere Fragen: Warum hat das Deutschstudium an Attraktivität verloren? Wie wichtig ist die deutsche Sprache für die wirtschaftliche Zusammenarbeit Sloweniens mit den deutschsprachigen Ländern? Wie wirken sich maschinelle Übersetzungen und Englisch als *Lingua franca* auf die Stellung der deutschen Sprache aus? Welche Herausforderungen und Chancen ergeben sich für Absolvent:innen der Übersetzer- und Dolmetscherstudiengänge mit der deutsch-slowenischen Sprachkombination? Wie können junge Menschen für die deutsche Sprache begeistert werden?

Diese Fragen werden wir mit den folgenden Gesprächspartner:innen diskutieren:

- **Eva-Ricarda Willems**, Deutsche Botschaft, Leiterin der Wirtschaftsabteilung und Ständige Vertreterin der Botschafterin
- **B. A. Sonja Reiser-Weinzettl**, Österreichische Botschaft, Botschaftsrätin und Direktorin Kulturforum
- **Neja Morato Štucin**, Deutsche-Slowenische Industrie- und Handelskammer
- **Andreja Pignar Tomanič**, freiberufliche Übersetzerin, Konferenz- und Gerichtsdolmetscherin
- **Dr. Amalija Maček**, Konferenzdolmetscherin und Übersetzerin, Philosophische Fakultät der Universität Ljubljana
- **Dr. Brigita Kacjan**, Fachbereich DaF - Didaktik, Philosophische Fakultät der Universität Maribor
- **Dr. phil. (R. Österreich) Aleksandra Nuč Blažič**, Konferenzdolmetscherin und Übersetzerin, Philosophische Fakultät der Universität Maribor

Der Runde Tische wird von Dr. Simon Zupan moderiert.

Der Runde Tisch findet am Mittwoch, den 6. März 2024, um 14:00 Uhr an der Philosophischen Fakultät in Maribor (Koroška cesta 160) im Amphitheater Dr. Vladimir Bračič statt. Die Diskussion in slowenischer und deutscher Sprache wird simultan gedolmetscht (Dolmetscher: Tomaž Dietinger und Jernej Lorber).

Ihre Anmeldungen sind herzlich willkommen [hier](#).

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!